

大忙人学英语系列



愈忙愈要学 英文 Email



风行**500**大企业的Leximodel词串学习法

由上万封商务 email 整理出高频词串,

不必背范文!

不用学语法!!

只要熟悉本书网罗的25类语库,

迅速练就一手漂亮英文!!!

BIZ ENGLISH
for
BUSY PEOPLE



科学出版社

www.sciencep.com

Quentin Brand 著

大忙人学英语系列

愈忙愈要学 英文 Email

Quentin Brand 著

科学出版社

北京

图字: 01-2005-3957 号

愈忙愈要学英文 Email, Quentin Brand 著, 2004 年初版, ISBN: 957-729-408-1

本书原版由贝塔出版有限公司 (Taiwan) 出版。 贝塔语言出版
Beta Multimedia Publishing
简体中文版由贝塔出版有限公司授权科学出版社独家出版发行。

图书在版编目 (CIP) 数据

愈忙愈要学英文 Email / (美) 布兰德 (Brand, Q.) 著. —北京:
科学出版社, 2006

(大忙人学英语系列)

ISBN 7-03-016477-6

I. 愈… II. 布… III. 商务—英语—书信—写作 IV. H315

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 135407 号

责任编辑: 郝建华 胡升华 / 责任校对: 李奕莹

责任印制: 钱玉芬 / 封面设计: 福瑞来

科学出版社 出版

北京东黄城根北街16号

邮政编码: 100717

<http://www.sciencep.com>

新蕾印刷厂 印刷

科学出版社发行 各地新华书店经销

*

2006 年 2 月第 一 版 开本: B5 (720 × 1000)

2006 年 2 月第二次印刷 印张: 16

印数: 4 001—8 000 字数: 325 000

定 价: 24.00 元

(如有印装质量问题, 我社负责调换 (环伟))

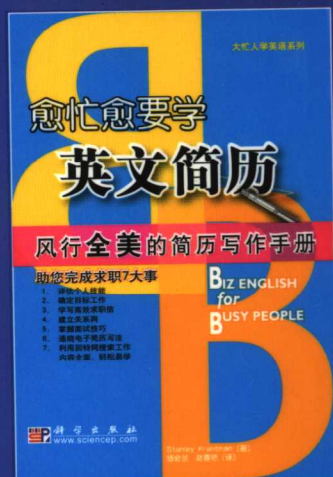
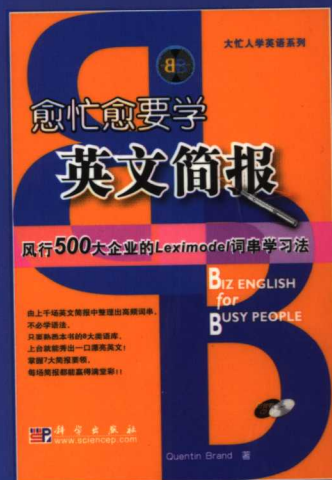
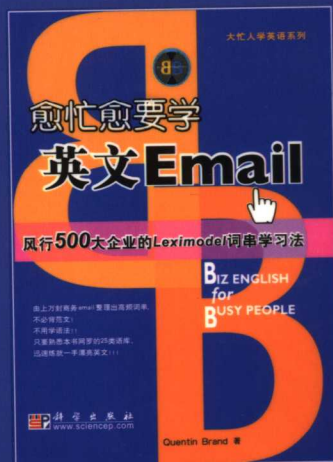
作者简介

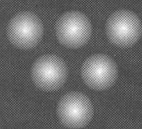
Quentin Brand



Lexikon International 专业英语顾问公司的创办人兼专任讲师,过去15年来在全球各地从事英语教学,在台湾被称作商务英语教父。其教学对象为商界专业人士,既有大型国际企业国外分公司的经理,又有小型外贸公司的职员。他独创的Leximodel学习法广受企业界认同, AIG友邦信用卡公司、Visa公司、电通公司、BAT烟草公司等大企业皆先后采用。本书即是根据这一学习法所倡导的理念编著而成。您只需掌握本书关键要领,各种商务email就能立即上手。

大忙人学英语系列





前言

The Leximodel

引言与学习目标

现今电子函件已成为全球商业界最普及、最快捷的沟通方式。一天当中，任何一个国家的国际公司的绝大多数的商业主管收发的电子函件约有 20 封，但这对许多人来说还是小数目！不管是寄给国外子公司、客户、消费者，还是地区总公司，甚至同公司同部门的同事，大多数人都以英文书写电子函件。由此可见，公司上上下下从实习生到高级主管，只要是商界人士，英文电子函件写作已成为他们不可或缺的一项技能。然而许多商业主管却苦于写不出清楚明晰的电子函件，而在迈向成长、建立符合成本效益的工作流程、创造国际事业等的过程中备受挫折。据估计，为了语意不清的英文电子函件，一人每天会浪费多达一个半小时的上班时间，彼此反反复复地解释和理清邮件的原意，才能处理好事情。因此本书的两大目标，即为教你英文电子函件简单又实际的写作方法，以节省时间，同时提高你的英文能力。

现在请花点时间回答以下问题。请即刻作答，答毕再往下看。

Task 1

请回答以下问题，并写下答案。

1. 为何购买本书？
2. 希望从本书学到什么？
3. 写英文电子函件时，常遇到哪些困难？
4. 电子函件的风格是怎样的？

请参考以下可能的答案，勾出最接近你的答案选择：

1. 为何购买本书？

- ☐ 我买这本书是为了学英文，用于专业。
- ☐ 我是个大忙人，不想浪费时间学工作上用不到的东西，更不想做与工作无关的英文练习。
- ☐ 因为我在这本书的封面上看到“英文 Email”一词。市面上的书大多不是关于一般商业写作就是关于商业信件，我从来没有写商业书信的需要，这类书籍根本派不上用场！更何况，电子函件和商业策划全然是两回事，二者的写作技巧不同。

- ☐ 我要一本教我写电子函件的书。我希望这本书以练习引导学习，提供简单易懂的参考资料，像英文字典一样，可以放在电脑旁随时翻阅。
- ☐ 我要一本了解我需求的书！

2. 希望从本书学到什么？

- ☐ 我想学到工作上需要用到的常见词汇和语法。
- ☐ 电子函件有特定格式吗？如果有，我想学。
- ☐ 我希望这本书像英文家教一样，帮我指出错误，予以纠正。
- ☐ 我想学好英文。我的客户遍及英国、美国，还有欧洲、印度，甚至东南亚，我希望他们都能看懂我写的电子函件。
- ☐ 我一件事只会一种写法，因而觉得自己写的电子函件枯燥乏味。我想学会活用文字。
- ☐ 我不大会念英文，更讨厌语法。语法在我看来无聊透顶，比站在英文为母语的人士面前做简报还可怕！可是偏偏语法很重要，所以希望能找到提高英文电子函件写作能力而不必苦读语法的方法。
- ☐ 我想找到自学英文的方法。我在英语的环境中工作，但自知没有很好利用这个优势来提高专业英语能力。希望这本书可以教我如何靠自己提高英文。

3. 写英文电子函件时，常遇到哪些困难？

- ☐ 写电子函件时，我常常不知该如何开头。有时我得坐在书桌前对着电脑干瞪眼，想半天才想出怎么开头。
- ☐ 我不确定我写的电子函件是否言辞达意，文字准不准确，结构对不对。对于对方是否看懂我的意思，我没信心。
- ☐ 高中时学到的语法规则一箩筐，但有一大半已经还给老师，真希望当时专心地上课！
- ☐ 有时我绞尽脑汁，仍然不知道该如何措辞，以适当地表达意思。
- ☐ 我写一封电子函件得耗上大把时间。我真的很想提高效率，节省时间做其他事。
- ☐ 语法、拼字，我通通不懂！

4. 电子函件的风格是怎样的？

- ☐ 这问题很难回答。大学时学过商业书信写作，所以了解商业书信的风格，但是电子函件我就知道了。



- ☐ 有时会担心自己写的电子函件风格不妥，客户瞧不起我。但我认为重点是工作完成了就好，这样的观念对吗？
- ☐ 话怎么讲，电子函件就怎么写，不是吗？

你可能对上面的部分答案，或所有答案有同感，也可能有其他想法，不过请先容我自我介绍。我是 Quentin Brand，过去 15 年来在全球各地从事英语教学，其中大半时间是待在台湾教书，我的教学对象便是像你这样的商界专业人士。从大型跨国企业的国外分公司经理，到有国外市场的小型国内公司的初级实习生，我的学生涉及商界各阶层。每个学生均曾吐露如上所述的心声，他们（包括你）共同的心愿，就是找到既简单又实际的方法学英语。

这次你可是找对人了！我的公司 Lexikon International 已针对忙碌的商界人士，研究出一套以崭新角度学语言的英文教学法，其核心概念称作 Leximodel。现在全球一些数一数二的大公司均借助 Leximodel 帮助主管充分挖掘英文潜能。本书的教学基础正是 Leximodel。

前言的教学目标是介绍并教你运用 Leximodel、解释本书用法，以及如何用本书获得最佳学习效果。看完本章，你应达到的学习目标如下：

- ☐ 清楚地了解 Leximodel 是什么，以及用 Leximodel 学英语的好处。
- ☐ 了解 chunks、set-phrases 和 word partnerships 的差别。
- ☐ 阅读书信文章时，能够辨认文中的 chunks、set-phrases 和 word partnerships。
- ☐ 知道学习 set-phrases 时会遇到哪些困难，如何克服这些困难。
- ☐ 清楚地了解本书中的不同要素，以及如何运用这些要素。

但是在继续往下看之前，我要谈谈本书中 Task 对学习的重要性。相信你已经在前面的部分中注意到，我会请你暂停下来做 Task，有时还得将答案写下来，在往后的章节中，我也会要求你先将 Task 做完再往下看，希你能够照做。

本书中的各章节都有许多 Task，这些 Task 皆经过精心设计，往往可刺激你下意识地消化新学到的语言知识。做 Task 时的思考过程远比答对问题重要，**因此请务必循序渐进地做 Task，作答完毕之前切勿先看答案。**当然，为了节省时间，你大可不做 Task，一鼓作气读完整本书，但是事实上没有动脑做书中的 Task，就达不到最佳学习效果，如此不过是浪费时间罢了。请相信我的话，按部就班做 Task 准没错！

The Leximodel

可预测度

本节中我将介绍 Leximodel。Leximodel 是从全新角度看语言的英语教学法，所根据的概念很简单：

Language consists of words which appear with other words.

语言由词串构成。

这概念简单易懂，看似连小学生都明白。其实 Leximodel 的基础概念就是从词串的层面来看语言，而非以语法和单词。为了让你了解我的意思，我们来做一个 Task 吧！现在请做 Task 2，作答完毕再往下看。

Task 2

想一想，平常下列单词后面都会搭配什么词？请写在空格中。

listen

depend

English

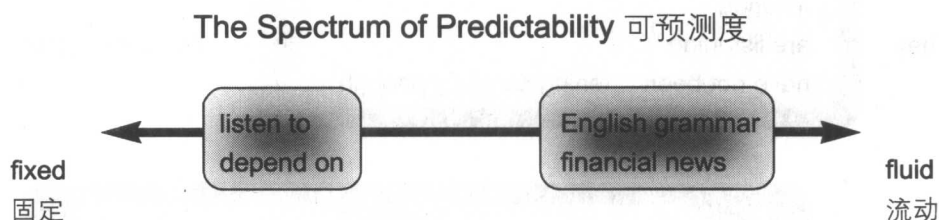
financial

第一个单词旁你写的是 to，第二个词旁写的是 on，我猜得没错吧？我怎么会知道呢？因为一种称做“语料库语言学”（corpus linguistics）的软件程序和电脑技术做过语言分析之后，发现 listen 后面接 to 的概率非常高（98.9%），depend 后面接 on 的概率也相差不远。换句话说，listen 和 depend 两词后面接的词几乎千篇一律，不会改变（listen 后面接 to；depend 后面接 on）。由于概率非常高，这两组词可以视为 fixed（固定词串），也由于这两组词确实是固定的，如果写 listen 和 depend 两词时，后面没有接 to 和 on，就可以说是写错了。

接下来的两个词——English 和 financial——后面该接什么字比较难预测，所以我猜不出你在那两个单词旁写了什么词。我可以在某个特定范围内猜，你可能在 English 旁写的是 class、book、teacher、email 或 grammar 等词；financial 旁写的



是 department、news、planning、product、problems 或 stability 等词，却无法像刚才对前两词那么确定了。原因何在？因为以统计预测 English 和 financial 后面接什么词，准确率相对低得多，很多词都有可能，而且每个词的概率相当。因此 English 和 financial 的词串可以说是不固定的，称之为 fluid（流动词串）。由此推断，语言不一定非以语法和单词来看不可，你大可以将语言视作一个庞大的语料库，里面的词串有的是固定的，有的是流动的。根据可预测度，我们可以看出词串的固定性和流动性，见图示：



词串的可预测度即为 Leximodel 的基础，因此 Leximodel 的定义可以再追加一句话：

Language consists of words which appear with other words. These combinations of words can be placed along a spectrum of predictability, with fixed combinations at one end, and fluid combinations at the other.

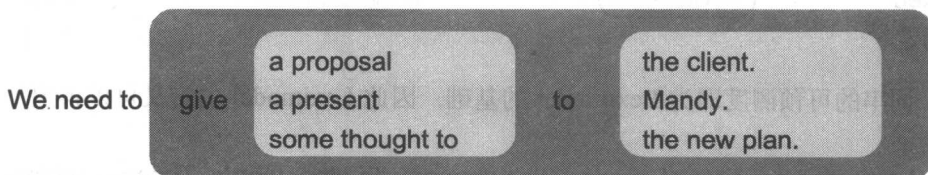
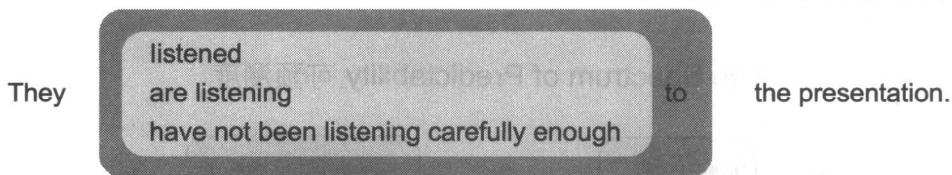
语言由词串构成。每个词串可根据可预测度的程度区分，可预测度较高的一端是固定词串，可预测度较低的一端是流动词串。

Chunks、set-phrases 和 word partnerships

你可能在心里独自纳闷：我知道 Leximodel 是什么了，可是这对学英文有什么帮助？我怎么知道哪些是固定词串，哪些是流动词串？就算知道了，学英文会比较简单吗？别急，放轻松，从今起英文会愈学愈上手！

词串（英文叫做 multi-word items，以下简称 MWI）可分成三大类：chunks、set-phrases 和 word partnerships。这些名词没有对等的中译，因此请务必记得英文名称。现在我就开始详细介绍各类词串吧。你很快就会发现各类词串都易懂而好用。首先来看看第一类 MWI——chunks。Chunks 的词串有固定也有流动元素。... listen to ... 即为一个很好的例子：listen 后面总是接 to，这是其固定元素；但有

时 ... listen ... 可以是 ... are listening ..., ... listened ..., ... have not been listening carefully enough ..., 这些则是 listen 的流动元素。... give sth. to sb. ... 是另一个很好的例子: 这里的 give 后面得接某物 (sth.), 然后接某人 (sb.)。因此 ... give sth. to sb. ... 在这里是固定词串。不过 ... give sth. to sb. ... 这个 chunk 中, sth. 和 sb. 这两个位置可以使用的词范围可就广了, 例如 give a raise to your staff (给员工加薪) 和 give a presentation to your boss (向老板做简报)。看下面的图你就懂了。



部分为 fixed 部分为 fluid

(本书中各类语库也会用底纹颜色深浅的不同表示不同的流动性程度)

相信你能举一反三, 想出更多例子。当然, ... give sth. to sb. ... 也可写成 give sb. sth., 但 give sb. sth. 本身又是另一个 chunk 了, 同样是固定和流动的元素兼具。看得出来吗?

Chunks 通常很短, 为 meaning words (意义词, 如 listen、depend) 加上 function words (功能词, 如 to、on) 的组合。相信你已经知道的 chunks 很多, 可能自己还不知道呢! 再做一个 Task 吧, 看看是不是都懂了。注意, 务必先做完 Task 再看答案, 千万不要作弊哦!

Task 3

请阅读下面短文, 找出所有的 chunks 并画底线。

Everyone is familiar with the experience of knowing what a word means, but



not knowing how to use it accurately in a sentence. This is because words are nearly always used as part of an MWI. There are three kinds of MWI. The first is called a chunk. A chunk is a combination of words which is more or less fixed. Every time a word in the chunk is used, it must be used with its partner(s). Chunks combine fixed and fluid elements of language. When you learn a new word, you should learn the chunk. There are thousands of chunks in English. One way you can help yourself to improve your English is by noticing and keeping a database of the chunks you find as you read. You should also try to memorize as many as possible ...

【中译】

每个人都有这样的经验：知道一个词的意思，却不知如何将其正确地用在句子中，这是因为每个词几乎都必须当作 MWI 的一部分。MWI 可分为三类，第一类叫做 chunk。Chunk 大都是固定的词串，每当用到 chunk 的其中一词，该词的词伙也得一并用上。Chunks 包含了语言中的固定元素和流动元素。学会一个新单词时，应该也连带学会它的 chunk。英文中有成千上万的 chunks。阅读时留意并记下所有的 chunks，将之汇整成语库，最好还要尽量背下来，不失为提高英文的好法子。

Task 3 参考答案

现在请对照下列必备语库核对答案，如果没找到那么多 chunks，可再看一次短文，看看是否能够找到语库中所有的 chunks。

Email 必备语库 前言 1

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none">• be familiar with n.p. ...• experience of Ving ...• how to V ...• be used as n.p. ...• part of n.p. ...• there are ...• kinds of n.p. ...• the first ...• be called n.p. ...• a combination of n.p. ...• more or less ... | <ul style="list-style-type: none">• every time + n. clause• be used with n.p. ...• combine sth. and sth. ...• elements of n.p. ...• thousands of n.p. ...• in English ...• help yourself to V ...• keep a database of n.p. ...• try to V ...• as many as ...• as many as possible ... |
|--|---|

★ 语库小提示

- ◆ 注意，语库的 **chunks** 中 **be** 动词都以原形 **be** 表示，而非 **is** 或 **are**。
- ◆ 记下 **chunks** 时，前后都加上 “...” (省略号)。
- ◆ 注意有些 **chunks** 后面接 **V** (**go**、**write** 等原形动词) 或 **Ving** (**going**、**writing** 等)，有的则接 **n.p.** (**noun phrase**，名词短语) 或 **n. clause** (名词从句)。我在“本书使用说明”中会对此详细解说。

好，接下来我们讨论第二类 MWI: **set-phrases**。**Set-phrases** 比 **chunks** 固定，通常词串较长，其中可能同时包含多个 **chunks**。**Chunks** 通常是没头没尾的片段文字组合，而 **set-phrases** 通常包括句子的句首或句尾，甚至两者兼具。换句话说，有时 **set-phrases** 会是一个完整的句子。电子函件中常可见到 **set-phrases**。请做下一个 Task。

Task 4

下列必备语库是电子函件中常见的 **set-phrases**。请勾出你认识的 **set-phrases**。

Email 必备语库 前言 2

- Thank you for sending me n.p. ...
- Apologies for the delay in getting back to you, but ...
- Thanks for your reply.
- Just to let you know that + n. clause ...
- Just to confirm that + n. clause ...
- Please confirm that + n. clause ...
- I look forward to hearing from you.
- If you have any questions, please do not hesitate to call either ... or ...
- If you have any questions about this, please do not hesitate to contact me.

★ 语库小提示

- ◆ 三类 MWI 中，固定性最高的就是 **set-phrases**，因此学习时务必仔细地留意其中所有细节。后面我会详细解释其原因。
- ◆ 注意有些 **set-phrases** 以 **n.p.** 结尾，有些则以 **n. clause** 结尾。后面我再对此详述。

学会 **set-phrases** 的一大优点，就是在用法上丝毫无须费神操心语法问题，只要把本书的 **set-phrases** 当作固定词串背下来，原原本本照用即可。本书大部分的



Task 都和 set-phrases 有关, 所以我会下一节中对此作更详细的解说。现在我们先来看看第三类 MWI: word partnerships。

三类 MWI 中, 当属 word partnerships 的流动性最高, 其中含两个以上的意义词 (不同于 chunks 含意义词和功能词), 并且通常是“动词+形容词+名词”的组合。所有行业用的 chunks 和 set-phrases 都一样, 但是不同行业用的 word partnerships 就不同了。举个例子, 如果你在金融界工作, 用到的 word partnerships 就不同于信息科技界人士。做完下面的 Task, 你就会明白我的意思。

Task 5

请看下面各组词串, 请依据其 word partnerships 判断各组所代表的行业, 将答案写在空格中。见范例 1。

1

- government regulations
- drug trial
- patient response
- hospital budget
- key opinion leader
- patent law

行业名称: 医药界

2

- risk assessment
- non-performing loan
- credit rating
- share price index
- low inflation
- bond portfolio

行业名称: _____

3

- bill of lading
- shipment details
- customs delay
- shipping date
- letter of credit
- customer service

行业名称: _____

4

- latest technology
- user interface
- system problem
- repetitive strain injury
- input data
- installation wizard

行业名称: _____

Task 5 参考答案

- ② 银行和金融业
- ③ 外销 / 进口业
- ④ 信息科技业

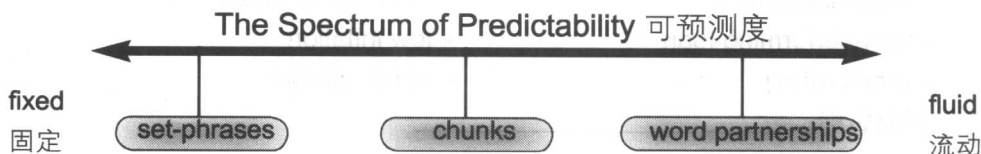
如果你在上面其中一个行业中工作，一定早就认出其中一些 word partnerships 了吧？

现在 Leximodel 的定义应该要修正了：

Language consists of words which appear with other words. These combinations can be categorized as chunks, set-phrases and word partnerships and placed along a spectrum of predictability, with fixed combinations at one end, and fluid combinations at the other.

语言由词串构成，所有的词串可分成三大类——chunks、set-phrases 和 word partnerships，并且可依其可预测的程度区分，可预测度愈高的一端是固定词串，可预测度愈低的一端是流动词串。

新的 Leximodel 图示如下：



学英文致力于学好 chunks，语法自然会进步，因为大部分的语法错误都源于 chunks 的错误。学英文时专攻 set-phrases，英语功能会加强，因为 set-phrases 都是功能性词串。学英文时在 word partnerships 下功夫，词汇量会增大。因此最后的 Leximodel 图示如下：

